

†

الساعة التاسعة من

يوم الجمعة العظيمة

تُضاء أنوار الكنيسة  
وتوقد الشموع

علامة على إنتهاء الظلمة

Ἐβολῶθεν Ἱερεμίας Πιπροφνητης:

ἐρε περςμοσ ἐθοσασ ψωπι

νεμαν ἀμην . Εσχω μμος.

إيفول خين يريمياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبي نيمان آمين . افجو

امموس.

من أرمياء النبي

نبوات عربي

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Πβοις ματαμοι οτοθ είεμι :**  
**τοτε αιναγ ενουθβηοσι Δλοκ**  
**δε μφρητ ηοηζηιβ ηατπετρωογ**

**بشوييس ماتا موى اووه ايمى : توتى اى**  
**ناف انو افيو انوك ذى ام افريتى انوهيب**  
**انا تبيت هو**

**يارب عرفني فأعلم ، حينئذٍ نظرت إلي**  
**أعمالهم و أنا كحمل بلا عيب**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

ΕΙΝΙ ΑΜΟΥ ΕΨΑΤΥ

ΟΤΟΖ ΑΠΙΕΜΠΝΑ ΔΥΣΟΒΙ

ΕΡΟΙ ΝΟΥΣΟΒΝΙ ΕΥΖΩΩΥ ΕΥΧΩΑΜΜΟΣ

أف ايني امموف اشاتف أووه امبي ام  
ابنقما افسوتشي ايروي انو سوتشني افهو  
افجو امموس

يساق إلي الذبح و لم أعلم ، تشاوروا  
علي مشورة رديئة قائلين

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أوأو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολθεν Ζαχαρίας Πίτροφητης :

ἐρε περςμοσ ἐθοσασ ωωπι

νεμαν ἀμην • εϋχω μμος.

إيفول خين زخارياس بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبي نيمان آمين. افجو امموس

من زكريا النبي

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Οτοθ εψεί ηχε Ποο Παποτ :**  
**οτοθ νεψανσττελοο τηροο νεμαψ :**  
**δεη πιξοοο ετεμματ**

**أوه اف اى اى انجى ابشويس بانوتى :**  
**أوه نيف أنجيبوس تيرو نيماف : خين بى**  
**ايهوؤ ايتى امماف**

**وسياتي الرب إلهي وجميع ملائكته معه،**  
**و في ذلك اليوم**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

ἡμεψωπι ἡχε οἰοἰωινι : οἰχαϑ  
νεμ οἰῶχεβ εψέψωπι  
ῥεν ἐχοοἰ ἡοἰωτ.

انيف شويبي انجي أوويني : أوجاف نيم  
أوجيف اف اشويبي حين ايهو و انووت

أنه لا يكون نور بل برد و صقيع يكون  
في يوم واحد

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅ϣ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅ϣ̅  
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ϩ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅ϣ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολῶθεν Ἰωεελ Πιπροφητης : ἐρε

περςμοσ ἐθοσασ ψωπι

λεμαν ἀμην . Εϋχω μμος.

إيفول خين يوئيل بي إبروفيتيس إيري بيف

إسمو إثؤواب شوبى نيومان آمين . افجو امموس .

من يوئيل النبي

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Αρισταλιζιν δεν οτσαλιπίζξ δεν  
βιων χιωιϋ δεν πατωτ εθτ οτοθ  
μαροϋθορτερ

أرييسالبيزين حين أو سالييغوس حين  
سيون هيواف هين باتو اثوواب أووه مارو  
اشتورثير

قال الرب الله ضابط الكل :  
إني أرب كل الساكنين

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

ἤχε οὐρον λιβεν εἴωοπ  
ζιχεν ἵκκαζι χε ἀψὶ ἤχε  
πιέζοογ ἤτε Ἦος

انجى أون نيفين اتشوب هيجين ابكاهى  
جي أف إ انجى بيهو و انتى ابشويس

علي وجه الأرض لأنه قد أتى ، يوم الرب  
قريب

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρι̅α̅ς̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅  
ϣ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅ζ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἐ̅νε̅ε̅ζ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἐ̅νε̅ε̅ζ̅  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أوأو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه  
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد  
والي أبد الأباد أمين .

## من ارميا النبي

ص 11 : 18 إلخ و ص 12 : 1 - 13

يارب عرفني فأعلم ، حينئذٍ نظرت إلى  
أعمالهم . وأنا كحمل بلا عيب يساق  
إلى الذبح و لم أعلم ، تشاوروا عليَّ  
مشورة رديئة قائلين : تعالوا فلنقطع  
شجرة خبزه ، ونستأصله من أرض

الأحياء . ولا يُذكر إسمه بعد . الرب  
يحكم بالعدل . ويفحص القلوب و الكلى .  
أرني الإنتقام الذي سيحل بهم من  
جهتك . لأنهم كشفوا جبلتي لك . من  
أجل ذلك هذا ما يقوله الرب الإله علي  
رجال عناثوث الذين يطلبون نفسي  
القائلين : لا تتبأ بإسم الرب لنألا تموت

بأيدينا . هوذا أنا سأرسل عليهم هلاكاً<sup>28</sup> .  
فيسقط شبانهم بالسيف وبنوهم  
وبناتهم يموتون بالقحط ، ولا تكون  
لهم بقية لأني مُنزل الشرور على  
السكان بعناثوث في سنة افتقادهم .  
عادل أنت يا رب إن حاججتك لكنى  
أتكلم بالحكم أمامك . لماذا طريق

المنافقين سهلة؟ وجميع الذين  
لا يطيعون مخلصيون غرستهم فتأصلوا  
وولدوا الأولاد . فنموا وأثمروا . وأنت  
قريب من أفواههم بعيد عن كلاهم ،  
وأنت يا رب قد عرفتنى واختبرت  
قلبي . ظهرهم في يوم ذبحهم . إلى  
متى تحزن الأرض ويبيس كل عشب

الحقل من شر ساكنيها ؟ فنيت البهائم  
والطيور لأنهم قالوا إن الله لا يرى  
طرقنا. إن جريت مع المشاة فأتعبوك  
فكيف تبارى الخيل؟ وإن كنت توكلت  
علي أرض سلامتك فكيف تعمل في  
علو الأردن؟ لأن إخوتك وبيت أبيك  
قد أهانوك هم أيضا. وإن هم قد

صرخوا وراءك فلا تأمنهم، لأنهم لا  
يتكلمون معك بالخير. هجرتُ بيتي  
وتركتُ ميراثي. وأسلمت نفسي  
الحيبية ليد أعدائها، صار لي  
ميراثي كالأسد في الغابة، رفع صوته  
على من أجل ذلك أبغضته هل ميراثي  
هو حجر ضبعة لي؟ أو هو قبر؟

إِنظَلِقُوا إِلَيْهِ وَحَوْلَهُ وَاجْمَعُوا جَمِيعَ  
وَحُوشِ الْحَقْلِ وَ لِيَأْتُوا وَيَأْكُلُوهُ رِعَاةً  
كَثِيرُونَ أَفْسَدُوا كَرَمِي وَدَنَسُوا  
نَصِيبِي وَجَعَلُوا نَصِيبِي الْحَسَنَ  
مَوْضِعًا فَقْرًا لَا يُسَلِّكُ، صَيَّرُوهُ خَرَابًا  
وَ فُسَادًا لِي ، الْأَرْضُ كُلُّهَا تَهْلِكُ  
هَلَاكًا لِأَنَّهُ لَيْسَ إِنْسَانٌ جَعَلَ فِي قَلْبِهِ .

علي جميع الروابي في البرية آتي  
الناهبون ، لأن سيف الرب يأكل من  
أقصى الأرض إلى أقصاها ولا يكون  
سلام لأحد من البشر، زرعوا حنطة  
فحصدوا شوكاً ولم ينتفعوا بميراثهم  
وخرُّوا من افتخارهم و من الهوان  
أمام الرب. مجداً للثالوث القدوس إلهنا . أمين

## من زكريا النبي ص 14 : 5 - 11

وسياتي الرب إلهي و جميع ملائكته  
معه، وفي ذلك اليوم أنه لا يكون نور بل  
برد و صقيع يكون في يوم واحد ، وهو  
معروف للرب، لا نهار ولا ليل ، بل  
يحدث أنه في وقت المساء يكون نور.  
ويكون في ذلك اليوم أن ماء حياً

يخرج من أورشليم، نصفه إلى البحر  
الأول (الشرقي) ونصفه الآخر إلى  
البحر الأخير (الغربي) ويكون هكذا في  
الصيف وفي الخريف، ويكون الرب ملكاً  
علي الأرض كلها. وفي ذلك اليوم يكون  
الرب واحداً وإسمه واحداً. ويحيط بكافة  
الأرض والبرية من جابل إلى أرمون.

بجانب أورشليم الأيمن ، وتكون الرامة  
فى مكانها. من باب بنيامين إلى الباب  
الأول إلى باب الزاوية ، ومن برج  
حننئيل إلى معاصر الملك ، فيسكنون  
فيها و يكونون بلا لعنة. وتكون  
أورشليم مطمئنة.

مجدا للثالوث القدوس إلهنا . أمين

## من يوءيل النبي

ص 2 : 1 – 23 و ص 10 : 11

قال الرب الله ضابط الكل: إني أربع  
كل الساكنين علي وجه الأرض لأن يوم  
الرب آت وقريب، يوم ظلمة وقيام يوم  
غمام و ضباب . ينتشر مثل الفجر على  
الجبال .

شعب عظيم وقوى لم يكن له  
شبيه منذ البدء . ولا يكون له من بعد  
إلى سنى جيل الاجيال ،  
قدامه النار تأكل وخلفه اللهب يحرق .  
وتتزلزل الأرض أمامه وتهتز السماء .  
وتتوح الشمس والقمر ولا تعطى  
النجوم ضوءها ،

الرب يعطى صوته أمام جيشه لأن يوم  
الرب عظيم جداً. عظيم هو ومخوف  
وظاهر فمن الذى يطيقه؟

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . أمين

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

إِبْشَوَيْس ناي نان .....  
إِبْشَوَيْس ناي نان .....

## صلاة (الساعة التاسعة)

(من يوم الجمعة العظيمة من البصخة  
المقدسة) التي لمخلصنا الصالح -  
بركاته على جميعنا آمين

**أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .**  
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في  
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي  
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما  
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا  
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من  
الشرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك  
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε ϗχομ νεμ πιωοϑ νεμ  
πιςμοϑ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις  
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ϡα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε ϗχομ νεμ πιωοϑ νεμ  
πιςμοϑ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαγγελιη περνοϋϋ περοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος • Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ϡα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ  
πιςμοτ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشويبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ  
πίμμοου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαγγελιη περνοτη πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ λασαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωπι νηι εϥωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ε̣νεεζ̣ α̣μην̣:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις  
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ  
πίμμοου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد أمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε ϯχομ νεμ πιωοϯ νεμ  
πιςμοϯ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد أمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوؤ نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ  
πίμμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις  
αψωπι νη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε †χομ νεμ πίωοϋ νεμ  
πίςμοϋ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

---

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

---

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

---

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

---

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ  
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي  
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις  
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε †χομ νεμ πίωοϋ νεμ  
πίςμοϋ νεμ πιαμαζι  
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين



Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ  
πιςμου νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

# Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس  
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἴβοις  
αψωπι νηι ετσωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس  
أفتشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب  
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ  
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι  
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي  
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة  
و العزة إلى الأبد آمين

† لك القوة و المجد و البركة و العزة  
إلى الأبد آمين عمانوئيل إلهنا و ملكنا.

---

† لك القوة و المجد و البركة و العزة

إلى الأبد آمين يا ربي يسوع المسيح  
مخلصي الصالح، قوتي وتسبحتي،  
هو الرب وصار لي خلاصاً مقدساً

---

† لك القوة و المجد و البركة

و العزة إلى الأبد آمين.

**أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .**  
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في  
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي  
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما  
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا  
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من  
الشرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك  
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Πιλαος**

**ΔΟΞΑ ΣΙ ΟΘΕΟΣ ΗΜΩΝ**

---

**الشعب:**

**ذوكصاصى أوثيوس إيمون**

---

**الشعب:**

**المجد لله دائماً**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة

يرفع الكهنة البخور امام ايقونه

الصلبوت و فى هذه الاثناء يرتل

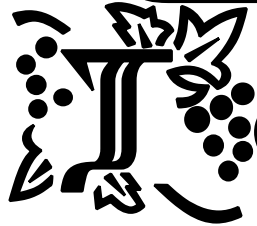
الشمامسه لحن

(تى شورى)

باللحن الحزائنى

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

لحن "تي شوري"

 **Ψοτηρὴ ἡμοῦν τε ἴπαρθενος :**  
**Πεσάρωματα πε πενσωτηρ :**

---

**تى شورى ان نوب تى تى بارثينوس  
بس اروماتا بى بنسوثير .**

---

**المجمره الذهب هي العذراء  
و غيرها هو مخلصنا**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة

Ασπασι ἕμοϋ αϥρωτ ἕμοϋ  
οτοϋ αϥχα κεννοβι κλην ἔβοϋ

---

اسميسى امموف افسوتى اممون  
أوه اف كاتين نوفى نان إيفول

---

ولدته وخلصنا ، وغفر لنا خطايانا

Φαι ἔταχενυ ἔπρωι :  
Ἰνοῦθουσία εσῶηπ : ζιχεν πι ϙ :  
θα ποῦχαῖ ἔπενζενος .

فای ایتاف اینف ایه ابشوی : انوئیسیا  
ایس شیب : هیجین بی استافروس : خا  
ابو جای امین جینوس .

هذا الذي أصد ذاته ذبيحة مقبولة  
على الصليب عن خلاص جنسنا .

Αφωλεμ έροϋ : ήχε  
πεϋιωτ ήάταθος : ύφνατ ήτε  
ζαήαροτζι : ζιχεη Ϛτολτοθα.

---

أفشوليم ايروف: انجى بيف يوت ان  
اغاثوس: ام افناف انتى هان اروهى:  
هيجين تى غولغوئا.

---

فأشتمه أبوه الصالح  
وقت المساء على الجلجلة .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

Ⲑⲉⲛⲟⲩⲱⲩⲧ ⲓⲙⲟⲕ ⲓⲠⲁⲥ̅

ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲩⲁⲑⲟⲥ

ⲧⲓⲛ ⲁⲱ ⲁⲱⲩⲧ ⲓⲙⲟⲕ ⲁⲱⲓⲓ ⲁⲭⲣⲩⲧⲱⲥ

ⲛⲓⲙ ⲑⲓⲕ ⲓⲱⲧ ⲓⲛ ⲁⲕⲁⲧⲱⲥ

ⲛⲩⲥⲃ ⲕⲓ ⲁⲓⲑⲁ ⲙⲩⲩⲓⲕ

ⲙⲉⲕ ⲁⲑⲓⲕ ⲁⲩⲁⲕ

ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲅⲙⲁ ⲉⲑⲧ̄ :

ⲭⲉ ⲁϥⲁⲱⲕ ⲁⲕⲱⲧ̄ ⲓⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ .

نيم بي اينفما ائوواب جي آف آشك

اكسوتي إمامون ناى نان.

والروح القدس،

لأنك صلبت وخلصتنا.



Ἰὲν φησαὶ ἡΠῆς : Ποσ  
μαῦτον ἠνοῦψῆχη τηροῦ.

---

خين إفناهتي إم بي إخرستوس : إيشويس  
ما إمتون إن نو إيسيشي ثيرو

---

فى إيمان المسيح،  
يارب نيح نفوسهم اجمعين .

Πατλος ἐβωκ ἄπενος Ἰησ Πχς

Πιαποστολος ετθαδεα

φνετατθαωυ επιζιωενοτυ ἰτε Φ†

بافلوس ايفوك امبين شويس ايسوس  
بخرستوس بي ابوستولوس اتثاهيم في  
ايتاف تاشف اي بيهيشنوفي انتي افنوتي

بولس ، عبد ربنا يسوع المسيح الرسول  
المدعو المفرز لبشرى الله

Αποστολος προς Φιλιπποις

Κεφ Β : 2- 11

**Παραμενετε εφαι ηδερμη δεν θηνοτ:  
ετε φαι πε ετ δεν Πχς Ιης .**

**ماريف ميفئ ايفاي ان اخرى خين ثينو ايتي  
فای بی ایت خین بخريستوس ايسوس**

البولس إلى أهل فيلبى ص 2:4-11

**فليكن فيكم هذا الفكر الذى فى المسيح يسوع.**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Πῖστον τὰρ Νεωτεν Νεμ  
Ἰθιρηνη εἴσοπ χε ἄμην εσέωπι**

**بی اہموت غار نیموتین نیم اٹھیرینی  
اُفسوب چی آمین ایس ای شوبی .**

**نعمۃ اللہ الآب فلتحل علی جمیعنا آمین۔**

## البولس من رسالة معلمنا بولس الرسول

### إلى أهل فيلبى ص 2:4-11

لا ينظرون أحد إلى ما هو لنفسه .  
بل فلينظر كل واحد إلى ما هو لغيره  
أيضاً . فليكن فيكم هذا الفكر الذى فى

المسيح يسوع .

الذى إذ هو فى صورة الله لم

يُحسب خلصة أن يكون معادلاً لله .  
لكنه أخطى ذاته آخذاً صورة عبد صائراً  
في شبه الناس . وإذ وُجد في الهيئة  
كإنسان . وضع ذاته وأطاع حتى  
الموت . موت الصليب . لذلك رفعه الله  
أيضاً وأعطاه اسماً فوق كل اسم .  
لكي تجتثو باسم يسوع كل ركبة

ممن فى السماء ومن على الأرض  
ومن تحت الأرض .  
ويعترف كل لسان أن الرب يسوع  
المسيح هو مجد لله الآب .

نعمة الله الاب فلتكن مع جميعكم  
يا آبائى واخوتى آمين .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

# قطع الساعة التاسعة

Ὠφνέταυχευτπι  
ἔφμοοτ δεν ἔσαρξ:  
ἔφνατ ἵαχπ φῖτ εθβητεν :

---

أَوْ فِي إِيْتَف جِيم تِيبي  
إِم إِفْمُو خِين إِتْسَارْكَس .  
إِيم إِفْنَأَف إِنْ أَجِب إِبْسِيْت تِي إِثْفِيْتِيْن

---

يا من ذاق الموت بالجسد  
في وقت الساعة التاسعة من اجلنا

ζωτєβ ἡνεηλοσισμος

ἡσωματικον :

ὠΠχс πεηηοτϚ οτοε ηαημεη.

خوتيب إثنين لوجيسموس

إن سوما تیکون .

أوبي إخرستوس بين نوتي أووه ناهمين.

امت حواسنا الجسمانية

أيها المسيح إلهنا ونجنا .

Ὠφνέταυχευτπι  
ἔφμοοτ δεν ἔσαρξ  
ἔφνατ ἵαχπ φῖτ εθβητεν :

---

أَوْ فِي إِيْتَاْفِ جِيْمِ تِيْبِي  
إِمِ إِفْمُوْ خِيْنِ إِتْسَارْكَسِ .  
إِيْمِ إِفْنَاْفِ إِنْ أَجْبِ إِبْسِيْتِ تِيْ إِثْفِيْتِيْنِ

---

يا من ذاق الموت بالجسد  
في وقت الساعة التاسعة من اجلنا

ζωτєβ ἡνεηλοσισμοσ

ἡσωματοικον :

ὠΠχс πεηηοτ† οτοε ηαημεη.

خوتيب إثنين لوجيسموس

إن سوما تیکون .

أوبي إخرستوس بين نوتي أووه ناهمين.

امت حواسنا الجسمانية

أيها المسيح إلهنا ونجنا .

Ὠφνέταυχευτπι  
ἔφμοοτ δεν ἴσαρξ:  
ἔφνατ ἵαχπ φῖτ εθβητεν :

---

أَوْ فِي إِيْتَف جِيْم تِيِي  
إِم إِفْمُو خِيْن إِتْسَارْكَس .  
إِيْم إِفْنَأَف إِنْ أَجْب إِسِيْت تِي إِثْفِيْتِيْن

---

يا من ذاق الموت بالجسد  
في وقت الساعة التاسعة من اجلنا

ζωτєβ ἡνεηλοσισμοσ

ἡσωματοικον :

ὠΠχс πεηηοττ οτοο ηαημεη.

خوتيب إثنين لوجيسموس

إن سوما تيكون .

أوبي إخرستوس بين نوتي أووه ناهمين.

امت حواسنا الجسمانية

أيها المسيح إلهنا ونجنا .

Ὠφνέταυχευτπι  
ἔφμοοτ δεν ἔσαρξ  
ἔφνατ ἵαχπ φῖτ εθβητεν :

---

أَوْ فِي إِيْتَاْفِ جِيْمِ تِيْبِي  
إِمِ إِفْمُوْ خِيْنِ إِتْسَارْكَسِ .  
إِيْمِ إِفْنَاْفِ إِنْ أَجْبِ إِبْسِيْتِ تِيْ إِثْفِيْتِيْنِ

---

يا من ذاق الموت بالجسد  
في وقت الساعة التاسعة من اجلنا

ζωτєβ ἡνεηλοσισμοσ

ἡσωματοικον :

ὠΠχс πεηηοτ† οτοε ηαημεη.

خوتيب إثنين لوجيسموس

إن سوما تیکون .

أوبي إخرستوس بين نوتي أووه ناهمين .

امت حواسنا الجسمانية

أيها المسيح إلهنا ونجنا .

## يقول الكاهن

فلتدُنْ وسيلتي قدامك يا رب،  
كقولك فهمني. لتدخل طلبتي إلى  
حضرتك، ككلمتك أحييني

الشعب: (ذوكصابتری کی آیو کی أجیو

إبنیفاتی).

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

يقول الكاهن

يا من أسلم الروحَ في يدي الآب عندما  
علقت على الصليب وقت الساعة  
التاسعة، وهديتَ اللصَّ المصلوبَ معك  
للدخول إلى الفردوس، لا تغفل عني أيها  
الصالح ولا ترذلني أنا الضال، بل قدس  
نفسي وأضئ فهمي واجعلني شريكا  
لنعمة أسرارك المحيية.

لكي ما إذا ذقت من إحساناتك، أقدم لك  
تسبحة بغير فتور، مشتاقا إلى بهائك  
أفضل من كل شيء، أيها المسيح إلهنا  
ونجنا

الشعب: (كي نين كي آ إي كي إسطوسى  
أون أسطونى أونون آمين)

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

يقول الكاهن

يا من ولدت من البتول من أجلنا،  
واحتملت الصلب أيها الصالح وقتلت  
الموت بموتك وأظهرت القيامة بقيامتك،  
لا تعرض يا الله عن الذين جبلتهم بيديك.  
أظهر محبتك للبشر أيها الصالح. اقبل من  
والدتك شفاعاة من أجلنا. نج يا مخلص  
شعبا متواضعا.

لا تتركنا إلى الانتقضاء ولا تسلمنا إلى  
الدهر، ولا تنقض عهدك ولا تنزع عنا  
رحمتك، من أجل إبراهيم حبيبك واسحق  
عبدك وإسرائيل قديسك.

الشعب : (كى نين كى آى كى إسطوسى  
أون أسطونى أونون آمين)

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

يقول الكاهن

لما أبصر اللص رئيس الحياة على الصليب  
معلقاً، قال: لولا أن المصلوب معنا إله<sup>28</sup>  
متجسد، ما كانت الشمس أخفت شعاعها  
ولا الأرض ماجت مرتعدة. لكن أيها القادر  
على كل شيء، والمحتمل كل شيء، اذكرني  
يا رب متى جئت في ملكوتك

الشعب :- (ذوكصابترى كى أيو كى أجيو

إبنيفماتى)

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

يقول الكاهن

يا من قبل إليه اعتراف اللص على  
الصليب، اقبلنا إليك أيها الصالح. نحن  
المستوجبين حكم الموت من أجل  
خطايانا. نقر بخطايانا معه معترفين  
بالوهيتك، ونصرخ معه جميعا: اذكرنا  
يا رب متى جئت في ملكوتك

الشعب: (كي نين كي آ إي كي إسطوسي  
أون أسطوني أونون آمين)

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

يقول الكاهن

عندما نظرت الوالدة الحمل والراعي  
مخلص العالم على الصليب معلقا قالت  
وهي باكية: أما العالم فيفرح لقبوله  
الخلاص، وأما أحشائي فتلتهب عند  
نظري إلى صليبتك الذي أنت صابر عليه  
من أجل الكل، يا ابني والهي.

بإنتهاء القطع يقول المرتلون

( آجيوس ) بلحن الصليبوت .

ويُرفع البخور ويرتل المزمور

باللحن الإدريبي و تُقرأ الأناجيل

قبطياً و عربياً كالعادة .



ἄσπιος ὁ Θεός ἰσχυρός :

ἄσπιος ἀθάνατος ἰσχυροῦς :

Δι ἡμᾶς ἑλέησον ἡμᾶς .

أجیوس أوئیئوس . أجیوس ایس شیروس  
أجیوس آثاناطوس .

أواسطفروتیس ذی ایماس ایسون یماس

**1** قدوس الله . قدوس القوى . قدوس

یا من صلب عنا . ارحمنا . الذی لا یموت

**Χε αἴσιος ὁ Θεος ἰσχυρός  
ἄσπιος ἀθάνατος ὁ ἑταῖρος  
δι ἡμᾶς ἑλέησον ἡμᾶς .**

---

**جي آجیوس اوڻیئوس . آجیوس ایس  
شیروس . آجیوس آثاناٹوس .  
اواسطفروتیس ذی ایماس ایسون یماس**

---

**2 قدوس الله . قدوس القوی . قدوس  
یا من صلب عنا . ارحمنا . الذی لا یموت**

**Χε αἴσιος ὁ Θεος ἰσχυρός  
ἄσπιος ἀθάνατος ὁ ἑταίροθις  
δι ἡμᾶς ἑλέησον ἡμᾶς .**

---

**جي آجیوس اوڻیئوس . آجیوس ایس  
شیروس . آجیوس آثاناظوس .  
اواسطفرو تیس ذی ایماس ایسون یماس**

---

**3 قدوس الله . قدوس القوی . قدوس  
یا من صلب عنا . ارحمنا . الذی لا یموت**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Δοξα Πατρι κε Υἱὸ κε ἁγίῳ  
πνεύματι : κε Μητη κε ἁί**

---

**ذوكصابا تري كي ايو كي اجيو  
ابنفماتي: كي نين كي آي**

---

**المجد للآب والابن والروح القدس،  
الآن وكل آوان**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

ΚΕ ΙC ΤΟΥC ΕΨΗΔC ΤΩΝ ΕΨΗΩΝ  
ΑΜΗΝ ΑΣΙΑ ΤΡΙΑC ΕΛΕΗΣΟΝ ΗΜΑC

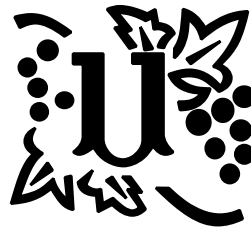
---

كى استوس ايوناس تون ايونون آمين.  
أجيا اترياس ايليسون ايماس.

---

والى دهر الداهرين آمين.  
أيها الثالوث القدوس ، ارحمنا.

ψαλλωσ ζη : ā νεμ ιθ



ατανθοι Φτ χε ἀθανωοτ  
ψε εδοτην ψαταψτχη :  
αιθωλσ θεν τζτλη ἔψμοτ.

ماتا نخوي إفتوتي جي اهان موؤو شي  
إخون شا طا إيسيشي  
أي سولس حين إتهيلي إم إفمو:

المزمور 68 : 1 ، 19

احييني ياالله فإن المياها قد بلغت إلي نفسي  
وتورطت في حماة الموت

Οτοθ αϱϭ ἡοϱϱαϱϱ εϭαῆϱε: οτοθ  
αϱϭω ἡοϱϱεϱα ῥεν παῖβ: αλ

أوه أفتي أنوشاشي إطا اخرى اووه  
أفتسوي انوهمج خين با ايفي.

و جعلوا طعامي مرارةً  
وفي عطشي سقوني خلا. هليلويا.

**Κε ἕπερτοϋ κατα ξιω  
θηναί ἡμας : της ακροασεωϋ του  
αυτιου εραστρελιου :**

**كي ايبيرتو كاذا اكسيو ثيناى ايماس  
تيس اكترو استؤوس تو اجيو اف انجيليو:**

**لكى نكون مستحقين لسماع الإنجيل  
الإلهى المقدس.**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**ΚΥΡΙΟΝ ΚΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΗΜΩΝ  
: ΙΚΕΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΟΙ :  
ΔΚΟΥΣΩΜΕΝ ΤΟΥ ΑΣΤΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**

كريون كيه طون ثيوون ايمون اكيه تيف

سومين سوفيا

اورثى اكو سومين تو اجيو اف انجليو.

**نتوسل من ربنا وإلهنا إصغوا وإنصتوا  
بحكمة للإنجيل المقدس.**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Οὐρανῶσιν ἐβόλθεν**

**Πιερασσελιον**

**εθοσαβ κατα (Ματθεον ) ἄστω**

---

**أنا غنوسيس ايفول حين بييف**

**انجليون**

---

**اثوواب كاطا (ماثيون) آجيو**

**( حسب قول متى ) القديس .**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**



χε Ἐλωι Ἐλωι ἔλεμα

σαβαχθανι . ετε φαι πε Πανοϋϋ

Πανοϋϋ εθεβοϋ ακχατ ησωκ .

---

جي الوئي الوئي ايلما ساباك تاني. ايتي  
فاي بي بانوتي بانوتي اثفي او اك كات  
انسوك.

---

ايلى ايلى لما شبقنتي اي الهي الهي  
لماذا تركنتي؟

**Σαν οτον δε εβολθεν ηητορι  
ερατορ μμαρ : εταρρωτεμ  
ηαηχω ἕμος χε αρμοηη οηβε Ηλιας**

**هان اوون ذي ايفول حين ني ات اوهي  
ايراتو امماف : ايطاف سوتيم ناف جو  
امموس جي اقموتي اوفي ايلياس .**

**فقوم من الواقفين هناك لما سمعوا قالوا  
إنه ينادى إيليا**

# • Ορθο σατοτυ αϋβοχι ἰχε οτα εβολ ἰδμητοϋ :

اووه ساتوتف افشوجي انجي اوواي  
ايفول انخيتو :

و للوقت أسرع واحد منهم و أخذ  
اسفنجة و ملاءها خلا

αυβι ἰοῦςφουζτος αψμαζς ἰζεμχ  
οτοαυσοζς εοτκαω αψτσοϋ : Πρεπιδε  
νατχωάμος χε χας ἰτεπνατ

افتشي انؤ اسفونغوس افماهس انهيمج اوو  
افسوكسس ايوكاش اف اتسوف ابسيبي  
ذي نافجو امموس جي كاس انتين ناف

وجعلها علي قصبه و سقاها  
وأما الباقيون فقالوا:

ⲫⲉ ⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛⲫⲉ Ⲭⲓⲁⲥ ⲛⲧⲉⲩ ⲛⲁⲗⲙⲉⲩ  
Ⲭⲏⲥ ⲗⲉⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲱⲩⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ  
ⲟⲩⲛⲓⲱⲧⲧ ⲛⲗⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲧ ⲁⲡⲓⲡⲛⲁ

---

Ⲓⲓ ⲁⲩⲛⲓⲟ ⲁⲛⲒⲓ ⲁⲓⲗⲓⲁⲥ ⲁⲛⲧⲓⲩⲩ ⲛⲁⲛⲙⲓⲩⲩ .  
Ⲓⲓⲥⲟⲥ ⲗⲓ ⲁⲟⲛ Ⲓⲓⲡⲁⲩⲱⲧⲧ Ⲓⲓⲩⲟⲗ ⲫⲓⲛ ⲁⲟ  
ⲛⲓⲧⲧⲓ Ⲓⲛ Ⲓⲫⲣⲟⲱ ⲁⲩⲧⲓ Ⲓⲙⲓ Ⲓⲛⲓⲩⲓⲩⲙⲁ .

---

ⲗⲉⲟⲩ ⲛⲛⲓⲩⲓ ⲛⲟⲗ Ⲓⲁⲧⲓ ⲁⲓⲗⲓⲁ ⲗⲓⲫⲗⲁⲥⲉ . ⲩⲥⲣⲫ  
Ⲓⲥⲟⲥ ⲁⲓⲗⲁ ⲃⲥⲟⲩ ⲉⲗⲧⲓⲙ ⲱⲥⲗⲙ ⲁⲗⲟⲩ .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

# Θρωπυτ ἄπιεταστρελιον εθοταβ κατα Μαρκον ασιω

---

أوشت امبى اف انجيليون اثواب  
كاتا ماركون اجيو

---

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول مرقس.

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

Οτοϑ δεν φηνατ ἡαχπ ψιτ αϑωϱ  
εβολ ἡχε Ἰηϑ δεν οτηνιϱτ ἡαμη ϑ  
χε Ελωι Ελωι ελεα αβαχθανι

اووه خين افناف إن اجم ابسيت اف اوئش  
إقول أنجي إيسوس خين اونثتي إنسمي  
جي الوي الوي اليما سبقتني

وفي وقت الساعة التاسعة صرخ يسوع  
بصوت عظيم قائلاً الوي الوي لما شبقنتني

εστε πεφορωζευ πεχε Πανοτϋ  
Πανοτϋ εθεβοτ ακχατ ησωκ . Οτοζ  
ζανοτον ητε ηηετοζιερατοτ  
εταρσωτεμ ηατχωμμοσ :

---

اتييفاووو هيم بجي بانوتي بانوتي اثفيووؤ اكات  
انسوك اووة هان اوونه انتية نيا او هي ايراتو  
اتافسوتيم نافجو ايموس

---

الذي تفسيره الهي الهي لماذا تركتني ؟  
فقال قوم من القيام لما سمعوا

χε ανατ αμότη οτβε Ηλιας . Εταυ

βοχι δε ηχε οται αμολ

ηοτςφουττος ηζεμχ : αψταλος εχεν

οτκαυ αψτσου εψχωμμος :

جي أناف أفموتي اوفي إلياس إطفاف إتشوجي  
ذي إنجي أووای أفمو أنواسفنفوس أنهيمج  
أفطالوس إجين اوکاش اف اتسوف أفجو

إموس

انظروا هوذا ينادي ايليا فأسرع واحد و ملأ  
أسفنجة خلا ووضعها علي قصبه و سقاه قائلًا

χεχαυ ἴτελλατ χε Ηλιας  
ληοτ ἴτεφενυ ἐδρηι . Ιης δε αψμοστ  
δεν οτνωτ ἴσμη αψτ ἔπιπνα :

جي كاف انتي ناف جي إلياس نيو إنتف  
إنف إخري إيسوس ذي أفموتبخين  
اونشتي أنيزمي أفتي امبي أبنفما .

اتركوه لنري هل يأتي ايليا لينزله . فصرخ  
يسوع أيضاً بصوت عظيم وأسلم الروح .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

# Θρωπυτ ἄπιεταστρελιον εθοταβ κατα Λορκαν ασιω

---

أوشت امبى اف انجيليون اثواب  
كاتا لوكان اجيو

---

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول لوقا.

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

Ευναμοσικ δε ἴχε φρη  
απικαταπετασμα ἴτε περφει φωδ  
δεη τεφυη† :

---

افنامونك ذا انجي افري ابي كاتا بتزما  
انتابي ارفي فوخ حين تفميئي

---

ص 23 : 45 ، 46

و أظلمت الشمس ، و انشق حجاب  
الهيكل من وسطه ،

Οτοϑ εταϑμοϑϑ ἰχε Ιηϑ δει  
οϑηιϑϑ ἰϑμη : πεϑαϑ ϑε παιωϑ  
ϑῖπαπνα ἰδῑρη ενεκϑιϑ : φαι δε  
εταϑϑοϑ αϑϑ ἕπιπνα .

اوو اتافموتي انجي ايسوس حين اونيشتي  
انسيمي بيچاف جي بايوت تي امبا اينفما ان  
اخري انك جيچ فاي جي ايطاف جوف افتي  
امي اينفما

ونادي يسوع بصوت عظيم و قال : يا ايتاه في  
يديك استودع روحي ولما قال هذا اسلم الروح.

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

# Ορωρτ ἄπιερασσελιον εθοραβ κατα Ιωαννην αζιω

---

أوشت امبى اف انجيليون اثواب  
كاتا يوانين اجيو

---

نسجد للانجيل المقدس  
حسب قول يوحنا

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

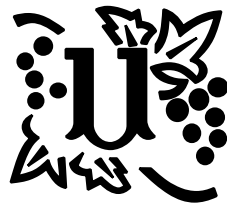
**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**



ΜΕΝΕΝΣΑ ΠΑΙΔΕ ΕΤΑΥΝΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ  
ΧΕ ΖΗΔΗ ΑΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΧΩΚ ΕΒΟΛ :  
ΖΙΝΑ ΗΤΕ ΤΤΡΑΦΗ ΧΩΚ ΕΒΟΛ : ΠΕΧΑΥ  
ΧΕ ΤΟΒΙ :

---

مينينسا ناي ذي ايطاف ناف انجي ايسوس  
جي هي ذي اهورب نيفين جوك ايفول : بيحاف  
جي تي اوفي :

---

و بعد هذا لما رأي يسوع ان كل شئ قد كمل ،  
فلكي يتم المكتوب قال : أنا عطشان .

Νε οτον οτμοτκι δε εϋμερ ἠρεμα

εϋχη ἐῆρηι : ατμορ ἠοτῆφοττο

ἠρεμα : ατταλοϋ εχεν οττοτοπο :

---

ني أوون أوموكي زي اقميه إن همج أفكي  
الخري اقموه ان نواسفنفوس انهمج اפטالوف  
ايجين اوهي سوبوس

---

و كان إناء موضوعاً مملوءاً خلا ، فملأوا  
اسفنجة خلا و رفعوها علي قصبه و ادنوها  
من فمه

αγγελιται δε τενρω : εοτε  
εταυχευτηπι υπιθευαχ ηχε Ιης :  
πεχαυ χε αψωκ εβοη : οτοη  
εταυρεκχωυ αψη υπιπνα :

---

افهيتف خاتين روف هوتي اتاف جم تيبى  
امبى همج انجى ايسوس بيجاف جى افجوك  
افول اووة اتاف رك جوف افتي امبى ابنفما :

---

فلما ذاق يسوع الخل قال : قد أكمل . وأمال  
برأسه وأسلم الروح .

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Θρωπυτ ἕπιερασσελιον εθοσαβ.**

**أو وثت اميف انجليون اثؤواب.**

**إسجدوا للإنجيل المقدس .**

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**Δοξασι κηριε**

---

**ذوكصاسي كيريبي**

---

**المجد للرب**

## المزمور

( مز 68 : 1 ، 29 )

أحيني يا الله . فإن المياه قد بلغت  
إلى نفسي . وتورطت في حماة الموت .  
و جعلوا في طعامي مرارة  
و في عطشي سقوني خلاً :  
هللوييا .

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا متى

البشير . بركاته على جميعنا آمين

## الانجيل من متى ص 27 : 46 - 50

فلما كانت الساعة التاسعة صرخ  
يسوع بصوت عظيم قائلاً : إيلي إيلي  
لما شَبَقْتَنِي؟ ، أي إلهي إلهي لماذا  
تركْتَنِي؟ فقوم من الواقفين هناك  
لما سمعوا قالوا : إنه نادي ايليا .  
وللوقت أسرع واحد منهم ،

و أخذ إسفنجة و ملأها خلاً .  
وجعلها على قصبه و سقاه ،  
وأما الباقون فقالوا : دعه لنرى هل  
يأتي إيليا ليخلصه . فصرخ يسوع  
أيضاً بصوت عظيم .  
وأسلم الروح .  
والمجد لله دائماً .

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **مرقس**

البشير . بركاته على جميعنا آمين

## الأنجيل من مرفس

ص 15 : 34-37

وفى وقت الساعة التاسعة صرخ  
يسوع بصوتٍ عظيم قائلاً : إِلى إِلى  
لما شِبقْتنى ؟، الذى تفسيره إِلى إِلى  
لماذا تركتني ؟

فقال قوم من الحاضرين لما سمعوا :  
إنظروا

إنه نادي إيليا .  
فأسرع واحد و ملأ إسفنجة خلاً  
ووضعها علي قصبه وسقاه قائلًا :  
اتركوه لنرى هل يأتي إيليا لينزله .  
فصرخ يسوع بصوت عظيم وأسلم  
الروح .

والمجد لله دائماً

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **لوقا**

البشير . بركاته على جميعنا آمين

## الأنجيل من لوقا

ص 23 : 45 ، 46

وإظلمت الشمس، وإنشق حجاب الهيكل  
من وسطه، ونادى يسوع بصوتٍ  
عظيم وقال: يا أبته في يديك أستودع  
روحي . و لما قال هذا أسلم الروح .  
و المجد لله دائما .

اللهم تراشف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **يوحنا**

البشِير . بركاته على جميعنا آمين

## الأنجيل من يوحنا

ص 19 : 28 – 30

و بعد هذا لما رأى يسوع أن كل شئ  
قد كمل ، فلكى يتم الكتاب قال :  
أنا عطشان . و كان إناء موضوعاً  
مملوءاً خلاً ، فملاؤا إسفنجة خلاً  
ورفعوها على قصبه .

- و أدنوها من فمه .
- فلما ذاق يسوع الخل قال : قد أكمل .
- و أمال رأسه .
- و أسلم الروح .
- و المجد لله دائما .



Ἐπισημειώματα πνεύματος :  
πνεύματι καθαρίσθητε.

إفبوت نيم إيشيري  
نيم بي إينيفما أتوواف.

الآب و الابن  
و الروح القدس

**Πρωτινι ἴτα φωνι:  
φη ετεροφωτινι: ερωμι λιβεν:  
εθνηοφ ἐπικοσμοσ.**

---

**بي أوويني انتا افمي: في ايت اير أوويني:  
ايرومي نيفين: اثيو ايبي كوزموس.**

---

**ايها النور الحقيقي الذي ينير  
لكل انسان آت الى العالم.**

## طرح الساعة التاسعة

### من يوم الجمعة العظيمة

من جيل إلى جيل سنوك لن تبلي ،  
ومن قبل الشمس كان إسمك . هوذا  
أراك اليوم معلقاً علي الصليب يا ضابط  
كل المسكونه . كيف تجرأ عليك  
المخالفون الذين هم صنعتك أيها

الفخارى يامن جذب إليه كل المجروحين  
وشفى جراحهم . أيها الطبيب الحقيقى،  
علقوك علي خشبه مثل فاعل شر،  
أعنى الشعب المملوء إنما أولئك الذين  
رفعوا أصواتهم الشريره وقالوا ليس  
لهم ملك إلا قيصر . فلما كان وقت  
الساعه التاسعه ومخلصنا معلق

على الصليب، ففتح المخلص فاه باللغة  
العبرانية هكذا قائلا: إلوي إلوي لما  
شبقّتي؟ ، حتي خاف جميع الذين  
كانوا حوله . الذي هو الهى الهى التفت  
لى، لماذا تركّتى؟ كما هو مكتوب في  
المزمور. فلما قربت منه الساعة التي  
يعرفها هو وحده ، أجاب و قال : الآن

أنا عطشان. لأنه هو كان يعرف الذي  
كتب من اجله . فأخذ واحد اسفنجه  
وملأها خلا وجعلها علي قصبه وسقاه  
. فلما ذاق الخل قال : قد كمل قول  
داود في المزمور ومن بعد الخل أمال  
رأسه وصاح بصوت عظيم و اسلم  
الروح . من يبشر المسييين بالذى

ذاق الموت عنهم ؟ ومن الذي يسبق إلى  
الفردوس فيهيء الطريق للملك ؟  
إفرحوا اليوم أيها الأبرار و الأنبياء  
والبطاركة والصديقون . والإنسان  
الأول الرأس الذي عتق في الحزن ، قد  
تجدد اليوم بالإنسان الجديد الذي قتل  
الموت و أبطل عزه و شوكته المرة

كسرها وقطعها الله الكلمة بكمالها .  
ومضي إلي الجحيم بالنفس التي أخذها  
من طبيعه آدم و جعلها واحداً معه .  
والنفوس التي كانت في السجن  
أصعدها معه كعظيم رحمته . والعدو  
الأخير الذي هو الشيطان قيده بالقيود  
والسلاسل . فلما رآه البوابون الأشرار

والقوات الكائنة في الظلمة، هربوا ولم  
يطبقوا الثبوت لأنهم عرفوا قوته،  
وكثرة جبروته. فكسر الأبواب النحاس  
بسلطانه والمتاريس الحديد سحقها .  
وأما المسيبيون إذ رأوا الرب يسوع  
مخلص نفوسهم، صرخوا بصوت  
قائلين: حسناً جئت أيها المنقذ عبده ثم

أمسك أولاً بيد آدم فاجتذبه وأصعده و  
بنيه معه. وأدخلهم إلى الفردوس  
مسكن الفرح والراحة...

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا جاء وتألّم  
عنا لكي بالآمه يخلصنا

(مرد قبلى) فلنمجده ونرفع اسمه لأنه  
صنع معنا رحمة كعظيم رحمته

# Πιχριστος πενσωτηρ :

## αϥ1 αϥϣεπικαδ:

---

بي إخرستوس بين سوتير  
أف أي أف شيب إمكاه

---

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا،  
عنا جاء وتالم

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

ΖΙΝΑ ΘΕΝ ΝΕΨΥΚΑΤΩ  
ἸΤΕΨΩΤ ἄμμον.

هينا حين نيف إمكافه  
إنتيف سوتي إممون.

لكى بالآمه  
يخلصنا .

# Μαρεντωοτ μαϥ : τενβιςι ἔπεϥραν:

مارين تي أو أو ناف  
تین تشیسی إم بیفران

(مرد قبلی) فلنمجده  
ونرفع اسمه

الساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة

**ΣΕ ΔΥΕΡΟΥΝΑΙ ΝΕΜΑΝ :**  
**ΚΑΤΑ ΠΕΥΝΙΟΥΤ ΉΝΑΙ**

---

جي آف اير أوناي نيمان  
كاطا بيك نيشتي إن ناي.

---

لأنه صنع معنا رحمة  
كعظيم رحمته.

# الطلبة النهارية :

الكاهن: نحني ركبنا

إكلينومين طاغوناتا

الشعب: إرحمنا يا الله الآب  
ضابط الكل

ناي نان إفتوتي إفيوت بي  
بانطوكر اطور

الكاهن: نقف ونحني ركبنا

أنستومين اكلينومين  
تاغوناتا

الشعب: ارحمنا يا الله  
مخلصنا

ناي نان افنوتي بين  
سوتير

الكاهن: ثم نقف ونحني  
ركبنا

كي أنستومين اكلينومين  
طاغوناطا

الشعب: أرحمنا يا الله ثم  
أرحمنا

ناي نان أفنوتي أووه  
ناي نان

## يقول الكاهن

اطلبوا لكي يرحمنا الله ويتراءف علينا  
ويسمعنا ويقبل سوالات وطلبات قديسيه  
منهم بالصلاح عنا في كل حين  
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة  
المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة،  
وخلص الله في الشعوب  
والطمأنينة بكل موضع  
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

اطلبوا عن ابائنا وإخوتنا المرضى

بكل الأمراض فى هذا الموضع

وكل مكان لكى ينعم لنا الرب

إلهنا وإياهم بالعافية والشفاء

ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن ابائنا واخوتنا  
المسافرين والذين أضمروا السفر بكل  
مكان ليسهل طرقهم جميعاً :  
إن كانوا فى البحار أو الأنهار أو الينابيع  
أو الطرق المسلوكة والذين جعلوا  
سفرهم بكل نوع لكى يرشدهم الرب  
إلينا ويردهم إلى مساكنهم بسلام  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن أهوية السماء  
و ثمرات الارض وكل الثمر  
والكروم وكل شجرة مثمرة في جميع  
المسكونة لكي يباركها الرب إلهنا  
ويكملها بسلام  
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا لكي يعطينا الله رحمة  
ورأفة أمام السلاطين الأعزاء  
ويعطف قلوب المتولين علينا بالصلاح  
فى كل حين  
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن ابائنا و اخوتنا  
الذين رقدوا وتتيحوا فى الايمان  
بالمسيح منذ البدء : ابائنا البطارقة  
وابائنا المطارنة وابائنا الاساقفة  
وابائنا القمامسة وابائنا القسوس  
واخوتنا الشمامسة وابائنا الرهبان

وَإِخْوَتَنَا الْعِلْمَانِيَّيْنَ وَعَنْ كُلِّ الَّذِينَ  
تَتَّبِعُوا مِنَ الْمَسِيحِيِّيْنَ لِكَيْ يَنْبِيحَ الرَّبُّ  
إِلَيْهِنَا نَقُوسَهُمْ أَجْمَعِينَ  
وَ يَغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن المهتمين بالصعائد

،

والقرايين ، والخمر ، والزيت ،

والبخور ، والستور ، وكتب القراءة ،

وكل أواني المذبح ، لكي يعوضهم الرب

عن أتعابهم في اورشليم السمائية

و يغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن مو عظى شعبنا  
لكى يباركهم الرب ويفتح عيون قلوبهم  
ويثبتهم على الايمان الأرثوذكسى  
إلى النفس الاخير  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذا المسكن  
وكل مساكن وديارات الشعوب  
الأرثوذكسيين فى البراري والشيوخ  
السكان فيها ، وعن طمأنينة كل العالم  
معاً ، لكى نحفظنا الرب إلهنا وإياهم  
من كل سوء ومن كل شر  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن حياة وقيام أبنينا المكرم

رئيس الأساقفة الأب البطريرك الأنبا

(تواضروس الثانى) لكى يحفظ لنا الرب

حياته ويثبتته على كرسيه سنين عديدة

وأزمة سالمة هادئة مديدة

ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن آباءنا المطارنة  
والأساقفة الأرثوذكسيين بكل مكان  
والقمامصة والقسوس والشمامسة  
وكل طغعات الكنيسة لكي يحفظهم  
المسيح إلهنا ويقويهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن اجتماعنا هذا  
وكل اجتماع الشعوب الأرثوذكسيين  
لكي يباركهم الرب إلهنا  
ويكملهم بسلام ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن تدبير البيعة  
المقدسة و كل رتب الكهنوت لكي  
يباركهم الرب إلهنا و يقويهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل نفس لها  
تعب فى الكنيسة المقدسة  
ومع الشعب الأرثوذكسى لكى يصنع  
الرب إلهنا معهم رحمة  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن محبى المسيح  
الرؤساء الذين أمرونا أن نذكرهم  
بأسمائهم ، لكي يباركهم الرب إلهنا  
و يذكرهم بالرحمة ويعطيهم النعمة  
أمام السلاطين الأعزاء  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن المساكين ،  
والفلاحين ، والضعفاء ، وعن كل  
نفس متضايقه ، بكل نوع لكي يتراءف  
علينا الرب إلهنا وإياهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل المتضايقين ،  
الذين فى السجون ، وفى المطابق ،  
والذين فى النفى ، أو فى السبى ،  
والمربوطين من جهة رباطات الشياطين ،  
لكى يعتقهم الرب إلهنا من متاعبهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل النفوس  
المجتمعة معنا اليوم فى هذا الموضع ،  
يطلبون الرحمة لنفوسهم ، لكى تدرکنا  
مراحم الرب إلهنا وإياهم  
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن الذين اوصونا ان

نذكرهم ، كل واحد باسمه ، لكي

يذكرهم الرب إلهنا بالصالح

في كل حين

ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن صعود مياه الأنهار  
فى هذه السنة ، لكي يباركها المسيح  
إلينا ويصعدنا كمقدارها ، ويفرح وجه  
الأرض بالنيل ، ويعولنا نحن البشر ،  
ويعطى النجاة لشعبه ، والدواب ،

ويرفع عن العالم : الموت ، والغلاء ،  
والوباء، والفناء، والجلاء، وسيف الأعداء،  
ويجعل الهدوء والسلام والطمأنينة في  
البيعة المقدسة ، ويرفع شأن المسيحيين  
في كل مكان ، وفي كل المسكونة إلى  
النفس الاخير ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

## الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذه البصخة المقدسة  
التي لمخلصنا الصالح ، لكي يكملها لنا  
بسلام ويُرينا بهجة قيامته المقدسة  
ونحن جميعاً سالمين  
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

**Κυριε ελεησον**

---

**كيرييسون**

---

**يارب ارحم**

لا تقال ختام الصلوات افنوتى ناى نان

وإنما تقال **كيرليسون 12 مرة**

لنطلب رحمة الرب علينا .

ولا يقال أيضاً لحن ابؤورو

Αμην ἀλ̄ Δοξα πατρι κε υἱῶ κε  
ἀγίῶ πνευματι : κε νυν κε ἀι

---

آمین اللیلویا ذوکصابتری کی ایو کی  
آجیو اینفماتی: کی نین کی آی

---

أمین اللیلویا المجد للآب والابن والروح  
القدس الآن وكل آوان

Κε ις τοις ἔθνεσιν των  
ἔθνων : Δελη Δαλαλογογία

---

كي اسطوس إي أوناس طون إي  
أونون آمين. الليلويا.

---

والى دهر الدهور. آمين هليلويا.

Τενωϋ εβολ ενχω ἄμος:  
χε ὠ Πενος Ἰης Πχς

---

تین اوش ایفول ان جو ایموس جی  
او بین شوپس ایسوس بی اکرستوس

---

نصرخ قائلین : ربنا یسوع المسیح

Φη ἐτταωυ ἐπίσταυρος  
εκἐδομθευ ἕψατανας  
σαπεσητ ἠνεβαλαγυ :

---

فى اتافاشف ابى استافروس اك ايه خوم  
نين خيم ام ابساتانس سايسيت ان  
اتشالافج :

---

الذى صلب على الصليب اسحق الشيطان  
تحت اقدمنا خلصنا

سوٽي اِمامون اووه ناي نان  
ڪيري لِيصون، ڪيري لِيصون  
ڪيري اِفلوجيِصون  
آمين، اِسمو اِيروِي اِسمو اِيروِي  
اِستي ميٽانيا  
ڪوني ايفول، جو اِمبي اِسمو

Ἰη̅ς Π̅χ̅ς Π̅ε̅να̅λ̅η̅θ̅ι̅νος Ἰ̅η̅σο̅υ̅  
φ̅η̅ε̅τα̅ψ̅υ̅ε̅π̅ι̅κα̅ρ̅ δ̅εν̅ πε̅σο̅υ̅ω̅υ̅

---

إيسوس بى إخرستوس بين آليثينوس إن  
نوتى فى إيطاف شيب إمكاه خين بيف  
أوأوش

---

يسوع المسيح الهنا الحقيقي  
الذى قبل الآلام بإرادته

οσοι αγαυυ ειχεν πισταυροσ  
εθνητεν.

---

أوه آف أشف  
هيجين بيسطافروس إثقيتين

---

و صلب على الصليب من أجلنا

Ευέσμογ έρον ζεν σμογ λιβεν  
μπλατικον : λτεγ ερβονθλ  
έρον λτεγχεκ πιπασχα εθγ

---

إف إى إىرون خين إزمو نيفين إم بى إبنفما  
تیکون : إنتیف إىرفویثین إىرون إنتیف جىك  
بى باسحا إثؤواب نان إىفول

---

بىارکنا بكل بركة روحية و يعیننا  
و يكمل لنا البصخة المقدسة

Μαλ ἐβοῶ ἡτέεϋ ἀναστᾶσις εἶθ' ἡ  
ἡζαλιμῆϋ ἡρομπι μεε ζανχοϋ  
ἡρομπι μεε ζανχοϋ ἡζιρηλικον

إنتيف طامون إي إفراش إنتيف أناسطاسيس  
إثؤواب إنهان ميش إنرومبي نيم هان سيو إن  
هيريني كون

---

و پرينا فرح قيامته  
سنينا كثيرة و ازمنه سالمة

بى اُرسْتوس بىن نوتى

( المسيح إلهنا )

---

آمين ايس اى شوبى

الساعة  
الحادية عشر

( آمين يكون )